

No. of Printed Pages : 10

MTT-033

**POST GRADUATE CERTIFICATE IN
TRANSLATION AND ADAPTATION
(PGCAR)**

Term-End Examination

December, 2025

**MTT-033 : SCRIPT WRITING, ADAPTATION
AND AUDIO-VISUAL MEDIA**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Attempt any **three** questions from question nos. **1 to 7**. Each question carries 20 marks. Answer long answered questions in about **700** words. Question No. **8** is compulsory and it carries 40 marks. Answer question no. **8** as per instructions, given there.

D-3249/MTT-033

P. T. O.

1. Examine various points relating to script writing.
2. Discuss the process of script writing for drama.
3. What do you mean by audio-visual media ?
Elaborate.
4. Write an essay on cinema adaptation of novel.
5. "Adaptation of poetry is very challenging."
Discuss with examples.
6. What is dubbing ? Discuss the challenges of dubbing.
7. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Characteristics of Radio
 - (b) Stage adaptation

(c) Difference between print and digital media

(d) Cinema : A form of audio-visual media

8. Read the text given below carefully. Write a script in Hindi on the basis of its TV adaptation. Remember, it is an audio-visual genre. Therefore, the features of the same have to be kept in mind, while writing a script :

It was my second year at boarding school, and I was sitting on platform no. 8 at Ambala station, waiting for the northern bound train. I think I was about twelve at that time. My parents considered me old enough to travel alone, and I had arrived at Ambala by bus early in the evening, now

there was a wait till midnight before my train arrived. Most of the time, I had been pacing up and down the platform, browsing at the bookstall, or feeding broken biscuits to stray dogs, trains came and went, and the platform would be quiet for a while and then, when a train arrived, it would be an inferno of heaving, shouting, agitated human bodies. As the carriage doors opened, a tide of people would swoop down upon the nervous little ticket collector at the gate; and every time this happened, I would be caught in the rush and swept outside the station. Now tired of this game and of ambling about the platform, I sat down on my suitcase and gazed dismally across the railroad tracks.

“Are you all alone, my son ?” asked a soft voice close behind me.

I looked up and saw a woman standing near me. She was leaning over and I saw a pale face and dark, kind eyes. She wore no jewels, and was dressed very simply in a white sari. She seemed poor.

MTT-033

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाण-पत्र

(पी. जी. सी. ए. आर.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2025

एम.टी.टी.-033 : स्क्रिप्ट लेखन, रूपांतरण एवं

दृश्य-श्रव्य माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : प्रश्न संख्या 1 से 7 तक किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

प्रत्येक प्रश्न 20 अंक का है। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग

700 शब्दों में दीजिए। प्रश्न संख्या 8 अनिवार्य है। यह

40 अंक का है। प्रश्न संख्या 8 का उत्तर निर्देशानुसार

दीजिए।

D-3249/MTT-033

1. स्क्रिप्ट लेखन से संबंधित विभिन्न बिंदुओं की विवेचना कीजिए।
2. ड्रामा स्क्रिप्ट लेखन की प्रक्रिया की चर्चा कीजिए।
3. दृश्य-श्रव्य माध्यम से आप क्या समझते हैं ? वर्णन कीजिए।
4. उपन्यास के सिनेमाई रूपांतरण पर एक निबंध लिखिए।
5. “कविता का रूपांतरण बेहद चुनौतीपूर्ण है।” सोदाहरण चर्चा कीजिए।
6. डबिंग क्या है ? डबिंग की चुनौतियों की चर्चा कीजिए।
7. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) रेडियो की विशेषताएँ
 - (ख) रंगमंच के लिए रूपांतरण
 - (ग) मुद्रित एवं डिजिटल माध्यमों के बीच अंतर
 - (घ) सिनेमा : दृश्य-श्रव्य माध्यम का एक प्रकार

8. नीचे दी गई सामग्री को ध्यानपूर्वक पढ़िए और टेलीविजन रूपांतरण के आधार पर इस पर हिंदी में स्क्रिप्ट लिखिए। ध्यान रहे कि यह एक दृश्य-श्रव्य विधा है। इसलिए स्क्रिप्ट लेखन करते समय इसकी विशेषताओं को ध्यान में रखे जाने की आवश्यकता है :

It was my second year at boarding school, and I was sitting on platform no. 8 at Ambala station, waiting for the northern bound train. I think I was about twelve at that time. My parents considered me old enough to travel alone, and I had arrived at Ambala by bus early in the evening, now there was a wait till midnight before my train arrived. Most of the time, I had been pacing up and down the platform, browsing

at the bookstall, or feeding broken biscuits to stray dogs, trains came and went, and the platform would be quiet for a while and then, when a train arrived, it would be an inferno of heaving, shouting, agitated human bodies. As the carriage doors opened, a tide of people would swoop down upon the nervous little ticket collector at the gate; and every time this happened, I would be caught in the rush and swept outside the station. Now tired of this game and of ambling about the platform, I sat down on my suitcase and gazed dismally across the railroad tracks.

“Are you all alone, my son ?” asked a soft voice close behind me.

I looked up and saw a woman standing near me. She was leaning over and I saw a pale face and dark, kind eyes. She wore no jewels, and was dressed very simply in a white sari. She seemed poor.

x x x x x